|  |
| --- |
| **Традиционные, короткие** **поздравления с Рождеством** **и Новым годом** |
| Frohe Weihnachten! | Весёлого Рождества! |
| Fröhliche Weihnachten! | Радостного Рождества! |
| Frohes Neues Jahr! | Весёлого Нового года! |
| Ein Glückliches Neues Jahr! | Счастливого Нового года! |
| Viel Glück im Neuen Jahr! | Много счастья в Новом году! |
| Alles Gute für das neue Jahr! | Всего наилучшего в Новом году! |
| Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr! | Весёлого Рождества и счастливого Нового года! |
| Frohe Weihnachten und viel Glück im Neuen Jahr! | Весёлого Рождества и много счастья в Новом году! |
| Glücklichen Rutsch ins Neue Jahr! | С Новым годом! (Шутливое выражение. Дословно — успешного спуска в новый год. ) |
| Fröhliche Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!Viele liebe Grüße | С Рождеством и Новым Годом!Всего наилучшего! |
| Liebe Grüße und die besten Wünsche für frohe Weihnachtstage! | С любовью и наилучшими пожеланиями желаем веселого Рождества! |
| новогодний разделитель**Дружеские поздравления** **с Рождеством и Новым годом** **на немецком языке** |
| Wir wünschen **Euch / Ihnen / dir** wunderschöne, schneereiche und frohe Weihnachtsfeiertage! | Мы желаем **вам (множ.число) / Вам (вежливая форма ед.ч.) / тебе** чудесных, снежных и радостных рождественских праздников! |
| **Ich wünsche / wir wünschen** dir schöne Weihnachtstage und einen guten Rutsch\* ins Neue Jahr!*\*Rutsch = удачного спуска / скольжения в Новый год* | **Я желаю / мы желаем** тебе чудесных рождественских праздников и хорошего Нового года! |
| Ich wünsche Dir und Deiner Familie eine zauberhafte Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins neue Jahr. | Желаю тебе и твоей семье волшебного Рождества и счастливого Нового года. |
| Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie eine wunderschöne Weihnachtszeit!Viele liebe Grüße | Желаю Вам и Вашей семье замечательных рождественских дней!Всего наилучшего! |
| Wir wünschen Euch einen wunderschönen Heiligen Abend mit vielen Geschenken! | Мы желаем вам чудесного Сочельника с множеством подарков! |
| Ich sende Dir ganz liebe Grüße zu Weihnachten und wünsche Dir und Deiner Familie eine schöne Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins neue Jahr. Stimmungsvolle und erholsame Weihnachtsfeiertage mit gemütlichen Abenden im Kerzenschein! | Поздравляю с рождественскими праздниками и желаю Вам и Вашей семье веселого Рождества и счастливого Нового года. Хорошего настроения и отдыха в рождественские праздники с уютными вечерами при свечах! |
| Hallo Ihr Lieben,Ich wünsche Euch frohe Weihnachten im Kreise der Familie und mit allen Zutaten für ein gelungenes Fest: Frieden, Freude, Liebe, Kerzenschein, leckerem Essen, und auch ein paar Geschenken.Herzliche Grüße | Привет всем,Я желаю вам счастливого Рождества в кругу семьи со всем необходимым для успешного праздника: миром, радостью, любовью, свечами, вкусной едой и подарками.С сердечным приветом |
| Wir wünschen Euch ein frohes und friedliches Weihnachtsfest, mögen Eure Wünsche sich erfüllen!Liebe Grüße | Мы желаем вам счастливого и мирного Рождества, пусть сбудутся ваши мечты!Всего хорошего |
| Fröhliche Weihnachten und viele liebe Grüße für die ganze Familie!Herzliche Grüße | С Рождеством Христовым и наилучшие пожелания для всей семьи!С сердечным приветом |
| Hallo mein Schatz,Diese ganz besondere Weihnachtskarte ist nur für Dich!Ich wünsche Dir fröhliche Weihnachten und sende Dir einen großen Kuss! | Привет моё сокровище,Эта необычная рождественская открытка только для тебя!Я желаю тебе веселого Рождества и шлю тебе большой поцелуй! |
| Ich wünsche Euch ein zauberhaftes Weihnachtsfest mit Tannenduft, Lichterglanz und schönen Geschenken!Ich freue mich darauf, Euch bald wiederzusehen und sende Euch viele herzliche Grüße | Я желаю вам удивительного Рождества с ароматом ели, блеском свечей и прекрасными подарками!Я радуюсь тому, что скоро увижу вас и шлю вам свой сердечный привет |
| Wir wünschen Euch frohe Festtage im Kreise Eurer Lieben!Frohe Weihnachten, Zufriedenheit, Gesundheit, Frieden, Glück, Liebe, Erfolg!Herzliche Grüße, | Мы желаем вам радостных праздников в кругу ваших родных!Весёлого Рождества, удовлетворения, здоровья, мира, счастья, любви и успеха!С сердечным приветом, |
| Ich wünsche Dir und Deiner Familie ein tolles Weihnachtsfest mit viel Spaß und schönen Geschenken! | Желаю Вам и Вашей семье замечательного Рождества, веселого времяпровождения и прекрасных подарков! |
| Ich wünsche Euch ein zauberhaftes Weihnachtsfest und hoffe, dass sich all Eure Wünsche erfüllen! | Я желаю вам волшебного Рождества и надеюсь, что все ваши желания осуществляться! |
| Wir wünschen Dir und Deiner ganzen Familie ein fröhliches Weihnachtsfest!Hoffentlich hat der Weihnachtsmann ein paar schöne Überraschungen für Dich in seinem großen Sack. | Мы желаем тебе и твоей семье весёлого Рождества!Надеюсь, у Санты в его большом мешке найдется несколько приятных сюрпризов для тебя. |
| Lieber… / Liebe… (Name)Wir wünschen Dir und Deiner Familie ein frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!Alles Liebe und bis ganz bald | Дорогой … / Дорогая… (Имя)Мы желаем тебе и твоей семье веселого Рождества и счастливого Нового года!Всего доброго и до скорой встречи |
| Ihr Lieben,In dieser turbulenten Zeit denke ich viel an Euch und wünsche Euch ein entspanntes und friedliches Weihnachtsfest.Ich freue mich, dass wir uns schon bald wiedersehen werden und sende Euch die allerherzlichsten Grüße. | Дорогие,В эти неспокойные времена, я часто думаю о вас и желаю вам спокойного и мирного Рождества.Я рад, что мы встретимся в ближайшее время снова и шлю Вам самые теплые поздравления. |
| Ich wünsche Dir und Deiner ganzen Familie eine schöne und besinnliche Weihnachtszeit.Möge dieses Weihnachtsfest uns allen Frieden und Glück bringen.Liebe Grüße | Желаю тебе и всей твоей семье прекрасного и спокойного Рождества!Пусть это Рождество принесет нам всем мир и счастье.Всего хорошего |
| новогодний разделитель**Официальные поздравления** **с Рождеством и Новым годом** |
| Liebe Freunde,Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und die angenehme Zusammenarbeit und wünschen Ihnen ein gesegnetes Weinachtsfest, sowie Gesundheit und Erfolg im Neuen Jahr. | Дорогие друзья,Мы благодарим Вас за доверие и приятное сотрудничество и желаем Вам благословенного Рождественского праздника, а также здоровья и успехов в Новом году. |
| Wir wünschen Ihnen, Ihren Mitarbeitern und Ihrer Familie ein fröhliches Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches neues Jahr 20\_\_! | Мы желаем Вам, Вашим сотрудникам и Вашей семье весёлого Рождества Христова, а также счастья, здоровья и успехов в Новом 20\_\_ году! |
| Sehr geehrter Herr …./ Frau …,unsere Geschäftsbeziehungen sind in diesem Jahr sehr erfolgreich verlaufen. Wir können stolz sein auf das, was wir gemeinsam geleistet haben.Und es sieht so aus, als ob wir unsere Erfolge im neuen Jahr fortsetzen können, wenn uns die gleiche Anstrengung gelingt wie bisher.Ich bedanke mich für die gute Zusammenarbeit mit Ihnen und wünsche Ihnen und Ihrer Familie für 20\_\_ Glück und eine stabile Gesundheit.Mit den Besten GrüßenIhr … | Уважаемый господин …/ госпожа …,Наши партнерские отношения поднялись в этом году на новый уровень. Мы можем гордиться нашими совместными достижениями.Очевидно, что прикладывая усилия и в дальнейшем, мы добьемся новых успехов и в следующем году.Я хочу поблагодарить Вас за наше плодотворное сотрудничество и пожелать Вам и Вашей семье счастья и крепкого здоровья в Новом 20\_\_ году.С наилучшими пожеланиямиВаш … |
| Liebe Geschäftsfreunde,im Rückblick auf das vergangene Jahr möchten wir uns bei Ihnen für die erfolgreiche Zusammenarbeit bedanken. Wir hoffen, auch im nächsten Jahr auf Ihr Vertrauen zu zählen.Wir wünschen Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest und senden Ihnen alle guten Wünsche für das kommende Jahr. | Дорогие партнеры,мы хотели бы поблагодарить вас за успешное сотрудничество в уходящем году. Мы также надеемся на ваше доверие и в следующем году.Мы желаем вам благословенного Рождества и шлём наилучшие пожелания С Новом годом! |
| Sehr geehrte Frau … / Sehr geehrter Herr …Für die Weihnachtstage und das Silvesterfest wünschen wir Ihnen und Ihrer Familie alles Gute. Kommen Sie gut ins neue Jahr und genießen Sie die freie Zeit!Liebe Grüße aus Moskau / St. Petersburg / Rußland / | Уважаемая госпожа … / Уважаемый господин …Мы желаем Вам и Вашей семье всего наилучшего в рождественские праздники и канун Нового года. Желаем хорошо провести Новый год и насладиться свободным временем!C наилучшими пожеланиями из Москвы / Санкт-Петербурга / России |
| Sehr geehrter Herr …Für die angenehme Zusammenarbeit möchte ich mich von Herzen bei Ihnen bedanken. Ich hoffe, Sie auch im kommenden Jahr wieder als starken Partner bei uns begrüssen zu dürfen. Ich wünsche Ihnen besinnliche und heitere Stunden im Kreise Ihrer Familie und viel Erfolg und gute Gesundheit im neuen Jahr.Freundliche und weihnachtliche Grüsse Ihr … | Уважаемый господин…От всего сердца я хотел бы поблагодарить Вас за приятное сотрудничество. Я надеюсь, что в следующем году мы сможем вновь приветствовать Вас как сильного партнера. Я желаю Вам вдумчиво и весело провести время в кругу Вашей семьи, успехов и крепкого здоровья в Новом году.С дружественным и рождественским приветом, Ваш… |
| Wir wünschen Ihnen und Ihren Lieben ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest, alles Gute im neuen Jahr, Gesundheit, Glück, Erfolg und Zufriedenheit. | Мы желаем Вам и Вашим любимым радостного и благодатного Рождества Христова и всего самого лучшего в Новом году, здоровья, счастья, успехов и удовлетворённости. |
| Wir möchten uns für Ihr Vertrauen und die angenehme Zusammenarbeit bedanken. Wir wünschen Ihnen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest, viel Glück, Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr. | Мы хотим поблагодарить Вас за Ваше доверие и приятное сотрудничество. Мы желаем Вам радостного и благодатного Рождества, счастья, здоровья и успехов в Новом году. |
| новогодний разделитель**Поздравления с Рождеством** **и Новым годом в стихах** |
| «Fröhliche Weihnacht überall!»Tönet durch die Lüfte froher Schall.Weihnachtston, Weihnachtsbaum,Weihnachtsduft in jedem Raum!Viele liebe Grüße zu Weihnachtenund einen guten Rutsch ins neue Jahr! | «Рождество Христово повсюду!»Окрашен воздух радостными звуками.Звон Рождества, Рождественских ёлок,Аромат Рождества в каждом уголке!Веселого Рождестваи счастливого Нового года! |
| Will das Glück nach seinem SinnDir was Gutes schenken,Sage Dank und nimm es hinOhne viel Bedenken.Jede Gabe sei begrüßt,Doch vor allen Dingen:Das, worum du dich bemühst,Möge dir gelingen. | По своим законам счастьеПринесет тебе успех.Ты ему скажи спасибоИ ни в чем не сомневайся.Будет в радость каждый дар,Но прежде всего,Пусть сбудется то,К чему ты всегда так стремился. |
| Gesundheit, Glück, Erfolg und Friedensei Euch im neuen Jahr beschieden! | Здоровье, счастье, успех и мирпусть будут дарованы Вам в Новом году! |
| Fürs neue Jahr wünsche ich Euch soviel Glück,wie der Himmel Sterne hat,und soviel Liebe,wie die Sonne Strahlen hat! | Я желаю вам в Новом году так много счастья,сколько звёзд на небеи столько любви,сколько лучей у солнца! |
| Unseren geschätzten Kundenwünschen wir recht frohe Stundenin der Advents-und Weihnachtszeit.In Ruhe und Gelassenheitmögen Sie das Fest begehen.Auf ein frohes Wiedersehenfreuen wir uns im Neuen Jahrund machen Ihre Wünsche wahr. | Нашим дорогим клиентамМы желаем радостно провестиАдвент и РождествоВ отдыхе и спокойствииотметить праздник.Будем рады снова Вас видеть в Новом годуИ пускай Ваши желания сбудутся. |
| Ich wünsche euch zur WeihnachtszeitGesundheit, Glück, ZufriedenheitUnd hoffe dann, dass es so bleibtAllezeit! | Желаю вам под РождествоЗдоровья, счастья вдоволь,С надеждой, что они ещёПребудут с вами долго! |
| Das alte Jahr ist morgen futsch,Für Mitternacht nen guten Rutsch.Das neue Jahr soll Gluck dir bringen,Viel Gesundheit, und dein Herz soll singen. | Старый год уходит прочь,Новый явится к нам в ночь.Счастье он с собой несёт,Чтобы душу грело,И здоровья целый пуд,Чтобы сердце пело! |
| Leise rieselt der Schnee,Still und starr liegt der See,Weihnachtlich glänzet der Wald:Freue Dich, Christkind kommt bald. In den Herzen ist’s warm,Still schweigt Kummer und Harm,Sorge des Lebens verhallt:Freue Dich, Christkind kommt bald. Bald ist heilige Nacht;Chor der Engel erwacht;Horch’ nur, wie lieblich es schallt:Freue Dich, Christkind kommt bald. | Тихо падает снег,Спокойно и неподвижно озеро,Сверкает Рождественский лес,Радуйся, скоро родится младенец Христос! На сердце тепло;Замолкают горе и печаль.Суета жизни затихает;Радуйся, скоро родится младенец Христос! Скоро святая ночь,Хор ангелов пробуждается;Прислушайся, как прелестно они поют,Радуйся, скоро родится младенец Христос! *Стихотворение «Weihnachtsgruß» (1895) немецкого пастора и евангелиста Эдуарда Эбеля (1839-1905)* |



**Традиционные, короткие**

 **поздравления с Рождеством**

**и Новым годом**